

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
63 Elizabeth II

N° 62

Tuesday, May 27, 2014

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
63 Elizabeth II

Le mardi 27 mai 2014

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Callbeck  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
MacDonald  
Maltais  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McIntyre  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Plett  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman  
Segal  
Seidman

Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Boisvenu  
Callbeck  
Carignan  
Chaput  
Charette-Poulin  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dagenais  
Dallaire  
Dawson  
Day  
Demers  
Downe  
Doyle  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fortin-Duplessis  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gerstein  
Greene  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Joyal  
Kinsella  
Lang  
LeBreton  
\*Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Maltais  
\*Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
\*McInnis  
McIntyre  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
\*Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Nolin  
Ogilvie  
Oh  
Plett  
\*Poirier  
\*Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Runciman

Segal  
Seidman  
Seth  
Sibbeston  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tkachuk  
Unger  
Verner  
Wallace  
Watt  
\*Wells  
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Case Report of Findings of the Public Sector Integrity Commissioner in the Matter of an Investigation into a Disclosure of Wrongdoing (Enterprise Cape Breton Corporation), pursuant to the *Public Servants Disclosure Protection Act*, S.C. 2005, c. 46, s. 38.(3.3).—Sessional Paper No. 2/41-518.

**Presenting or Tabling of Reports from Committees**

The Honourable Senator Mockler presented the following:

Tuesday, May 27, 2014

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-30, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures, has, in obedience to the order of reference of May 13, 2014, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

PERCY MOCKLER

*Chair*

**Observations to the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The committee held nine hours of study hearing from twenty-four witnesses. While all witnesses, with the exception of two, agreed this legislation is necessary and were supportive of it achieving Royal Assent in an expeditious manner, the committee notes the following:

Many stakeholders believe that the Ministers of Transport and Agriculture and Agri-Food must consult with all stakeholders when establishing mandatory volume requirements and that these take into account producer car, short-line and corridor-by-corridor requirements.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport sur le cas du Commissariat à l'intégrité du secteur public, dans lequel sont exposées les conclusions découlant d'une enquête sur une divulgation d'actes répréhensibles (Société d'expansion du Cap-Breton), conformément à la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles*, L.C. 2005, ch. 46, par. 38(3.3).—Document parlementaire n° 2/41-518.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Mockler présente ce qui suit :

Le mardi 27 mai 2014

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures, a, conformément à l'ordre de renvoi du 13 mai 2014, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

Le Comité a consacré neuf heures d'audience à 24 témoins. Tous les témoins, sauf deux, ont convenu que cette loi est nécessaire et sont d'avis qu'elle devrait recevoir très rapidement la sanction royale. Cependant, le Comité note ce qui suit :

Plusieurs intervenants pensent que la ministre des Transports et le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire doivent consulter tous les intéressés pour fixer des exigences concernant les quantités à transporter obligatoirement et que celles-ci doivent tenir compte des wagons des producteurs, des lignes courtes et des exigences d'un couloir à l'autre.

Many stakeholders believe that the Government of Canada should implement the necessary regulations to give effect to farmer/grain company contracts, interswitching and service level agreements by the beginning of the new crop year on August 1, 2014.

Many stakeholders expressed concerns over the ambiguity surrounding service level agreements. While Bill C-30 gives the Canadian Transportation Agency the authority to regulate those service level agreements, the Canada Transportation Act does not provide for a definition of “adequate and suitable” or for “service obligations”. The bill accelerates the upcoming review of the Canada Transportation Act currently scheduled to begin June 2015. Consequently, the committee believes that during the upcoming review of the Canada Transportation Act, the examinations should include an exploration of definitions for “adequate and suitable” and for “service obligations”.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Martin, tabled the following:

Reply to Question No. 10, dated November 4, 2013, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting overseas tax evasion.—Sessional Paper No. 2/41-519S.

Reply to Question No. 16, dated March 25, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the *Veterans Charter*.—Sessional Paper No. 2/41-520S.

Reply to Question No. 24, dated April 2, 2014, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting Veterans Affairs Canada.—Sessional Paper No. 2/41-521S.

Plusieurs intervenants pensent que le gouvernement du Canada devrait mettre en œuvre les règlements nécessaires pour donner effet aux contrats des producteurs de grains/des sociétés céréalières ainsi qu'aux ententes sur l'interconnexion et le niveau de service d'ici au début de la nouvelle campagne agricole le 1<sup>er</sup> août 2014.

Plusieurs intervenants se sont dits inquiets de l'ambiguïté des ententes sur le niveau de service. Le projet de loi C-30 accorde à l'Office des transports du Canada le pouvoir de réglementer ces ententes sur le niveau de service. Toutefois, la Loi sur les transports au Canada ne définit pas ce qu'il faut entendre par « adéquat et approprié » et « obligations de service ». Le projet de loi anticipe sur le prochain examen de la Loi sur les transports au Canada, qui devrait commencer en juin 2015. En conséquence, le Comité estime que, durant l'examen à venir de la Loi sur les transports au Canada, on devrait se pencher également sur la définition des termes « adéquat et approprié » et « obligations de service ».

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénatrice Martin dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 10, en date du 4 novembre 2013, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant l'évasion fiscale à l'étranger.—Document parlementaire n° 2/41-519S.

Réponse à la question n° 16, en date du 25 mars 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant la *Charte des anciens combattants*.—Document parlementaire n° 2/41-520S.

Réponse à la question n° 24, en date du 2 avril 2014, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant Anciens Combattants Canada.—Document parlementaire n° 2/41-521S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Third Reading**

Third reading of Bill C-30, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act and to provide for other measures.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

**Bills – Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-23, An Act to amend the Canada Elections Act and other Acts and to make consequential amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Moore, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees – Other**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Troisième lecture**

Troisième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada et prévoyant d'autres mesures.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

**Projets de loi – Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et d'autres lois et modifiant certaines lois en conséquence.

L'honorable sénatrice Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Moore, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Rapports de comités – Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the document entitled *Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect*, tabled in the Senate on May 15, 2014, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 23 and 1 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Commons Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

## Motions

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le document intitulé *Propositions visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet*, déposé au Sénat le 15 mai 2014, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 23 et 1 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Autres affaires

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-220, An Act to establish the Intelligence and Security Committee of Parliament.

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Dallaire, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 10 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

### Reports of Committees — Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Munson, that the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *CBC/Radio-Canada's Language Obligations, Communities Want to See Themselves and Be Heard Coast to Coast!*, tabled in the Senate on Tuesday, April 8, 2014, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate requests a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages being identified as the minister responsible for responding to the report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce entitled: *The Registered Disability Savings Plan Program: Why Isn't It Helping More People?*, tabled in the Senate on March 26, 2014.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C., that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi constituant le Comité parlementaire sur le renseignement et la sécurité.

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Dallaire, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 10 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Rapports de comités — Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Les obligations linguistiques de CBC/Radio-Canada, Les communautés veulent se voir et s'entendre d'un océan à l'autre!*, déposé au Sénat le mardi 8 avril 2014, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *Le régime enregistré d'épargne-invalidité : pourquoi n'est-il pas plus utile?*, déposé au Sénat le 26 mars 2014.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénatrice LeBreton, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Orders No. 66, 55, 60, 8, 47 and 62 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Rivest:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine and report on changes to the Senate's Rules and practices that, while recognizing the independence of parliamentary bodies, will help ensure that Senate proceedings involving the discipline of senators and other individuals follow standards of due process and are generally in keeping with other rights, notably those normally protected by the *Canadian Bill of Rights* and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than November 30, 2014.

After debate,  
With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Cowan, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That a Special Committee on Equalization and Fiscal Federalism be appointed to consider whether the current formulae for equalization and other related federal transfers affect the ability of Canadians living in all regions of the country to access a basic standard of public services without facing significantly different levels of taxation.

That the committee be composed of nine members, to be nominated by the Committee of Selection and that four members constitute a quorum;

That, the committee have power to send for persons, papers and records; to examine witnesses; and to publish such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 12-18(2)(b)(i), the committee have power to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week; and

That the committee be empowered to report from time to time and to submit its final report no later than March 31, 2015.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Callbeck, moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 66, 55, 60, 8, 47 et 62 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Rivest,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, des changements au Règlement et aux pratiques du Sénat qui, tout en reconnaissant l'indépendance des organes parlementaires, feront en sorte que les délibérations du Sénat concernant les mesures disciplinaires à l'endroit des sénateurs et d'autres personnes respectent l'application régulière de la loi et tiennent compte, de façon générale, des autres droits, notamment ceux garantis par la *Déclaration canadienne des droits* et la *Charte canadienne des droits et libertés*;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 novembre 2014.

Après débat,  
Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Cowan, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Qu'un comité spécial sur la péréquation et le fédéralisme fiscal soit nommé pour examiner si les formules actuelles de péréquation et d'autres transferts fédéraux nuisent à la capacité des Canadiens des diverses régions du pays d'accéder à des services publics de base sans être assujettis à des niveaux d'imposition très différents;

Que le comité soit composé de neuf membres, désignés par le Comité de sélection, et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes, à obtenir des documents et des dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression;

Que, nonobstant l'article 12-18(2)(b)(i) du Règlement, le comité soit habilité à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à faire rapport de temps à autre et à présenter son rapport final au plus tard le 31 mars 2015.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénatrice Callbeck, propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



## Inquiries

Orders No. 13, 25, 26, 12, 22, 21, 16, 23, 5, 4, 15, 7, 14, 18, 19, 20, 24, 2, 8 and 10 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Nolin calling the attention of the Senate to its role in protecting minorities.

After debate,

The Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report on the operation of the *Canada-Colombia Free Trade Agreement Implementation Act* for the year ended December 31, 2013, pursuant to the *Act*, S.C. 2010, c. 4, s. 15.1.—Sessional Paper No. 2/41-508.

Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of Alberta, British Columbia and Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 2/41-509.

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 2/41-510.

Report of the Chief of Defence Staff on the National Sex Offender Registry for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 227.171.—Sessional Paper No. 2/41-511.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2014-2015 to 2018-2019 and of the Operating and Capital Budgets and Borrowing Plan for 2014-2015 of Farm Credit Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-512.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2014-2015 to 2018-2019 and of the Operating and Capital Budgets for 2014-2015 of the Windsor-Detroit Bridge Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-513.

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 2012, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 2/41-514.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 13, 25, 26, 12, 22, 21, 16, 23, 5, 4, 15, 7, 14, 18, 19, 20, 24, 2, 8 et 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Nolin, attirant l'attention du Sénat sur son rôle de protection des minorités.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser, au nom de l'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Colombie* pour l'année terminée le 31 décembre 2013, conformément à la *Loi*, L.C. 2010, ch. 4, art. 15.1.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-508.

Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de l'Alberta, de la Colombie-Britannique et la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-509.

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-510.

Rapport du Chef d'état-major de la Défense sur le registre national des délinquants sexuels pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 227.171.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-511.

Sommaires du Plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2014-2015 de Financement agricole Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-512.

Sommaires du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2014-2015 de l'Autorité du pont de Windsor-Detroit, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-513.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2012, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-514.

Copy of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2014-559), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/41-515.

Copy of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2014-560), pursuant to the *Special Economic Measures Act*, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 2/41-516.

Reports of the Asia Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-517.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 5:47 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Cordy (*May 26, 2014*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dyck (*May 15, 2014*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Tardif (*May 23, 2014*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Campbell (*May 26, 2014*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Ringuette replaced the Honourable Senator Day (*May 23, 2014*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Baker, P.C. (*May 23, 2014*).

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2014-559), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/41-515.

Copie du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2014-560), conformément à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1).—Document parlementaire n° 2/41-516.

Rapports de la Fondation Asie Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-517.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 17 h 47, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénatrice Dyck a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 26 mai 2014*).

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénatrice Dyck (*le 15 mai 2014*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Chaput a remplacé l'honorable sénatrice Tardif (*le 23 mai 2014*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 26 mai 2014*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénatrice Ringuette a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 23 mai 2014*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Baker, C.P. (*le 23 mai 2014*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Buth (*May 15, 2014*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*May 15, 2014*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*May 26, 2014*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Wells (*May 26, 2014*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Oh replaced the Honourable Senator Beyak (*May 26, 2014*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator McIntyre (*May 26, 2014*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Poirier (*May 26, 2014*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Runciman replaced the Honourable Senator Batters (*May 26, 2014*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénatrice Buth (*le 15 mai 2014*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 15 mai 2014*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 26 mai 2014*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 26 mai 2014*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Oh a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 26 mai 2014*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 26 mai 2014*).

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 26 mai 2014*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Runciman a remplacé l'honorable sénatrice Batters (*le 26 mai 2014*).

